Program dla dzieci

Programme for kids

38. Ale Kino!

29.11–6.12.2020
Poznań | online

SPIS TREŚCI
CONTENTS

UROCZYSTE OTWARCIE FESTIWALU / FESTIVAL OPENING CEREMONY 7

FILMY PEŁNOMETRAŻOWE – KONKURS / FEATURE FILMS – COMPETITION
Czarny Młyn / Black Mill 9
Delfin / Delfin 9
Fritzi. Przyjaźń bez granic / Fritzi – A Revolutionary Tale 10
Klub brzydkich dzieci / The Club of Ugly Children 10
Mikołaj w każdym z nas / Forgotten Christmas 11
Mój brat ściga dinozaury / My Brother Chases Dinosaurs 11
Podniebni jeźdźcy / Sky Raiders 12
Siostry. Lato naszych supermocy / Sisters – The Summer We Found Our Superpowers 12
Szczęściara / H Is for Happiness 14
Tarapaty 2 / Triple Trouble 14
Wakacyjni buntownicy / Summer Rebels 15
Wszyscy za jednego / The Crossing 15

PLATYNOWE KOZIOŁKI / PLATINUM GOATS
Cały świat Romy / Romy's Salon 16
Konik Świętego Mikołaja / Winky's Horse 16

EUROPEJSKA NAGRODA FILMOWA / EUROPEAN FILM AWARD
Mój brat ściga dinozaury / My Brother Chases Dinosaurs 17

PANORAMA DZIECI / CHILDREN'S PANORAMA
Fantastyczna podróż Margot i Marguerite / The Fantastic Journey of Margot & Marguerite 17
Jackie i Oopjen / Jackie and Oopjen 18

ALE KINO! ALE HISTORIA / ALE KINO! HISTORY ZONE
Fritzi. Przyjaźń bez granic / Fritzi – A Revolutionary Tale 18
Gdy Hitler ukradł różowego królika / When Hitler Stole Pink Rabbit 20
Wszyscy za jednego / The Crossing 20

ALE KINO! ALE MIKOŁAJ! / ALE KINO! HEY SANTA!
Konik Świętego Mikołaja / Winky's Horse 21
Mikołaj w każdym z nas / Forgotten Christmas 21

ALE KINO! NAJMŁODSZEGO WIDZA / ALE KINO! FOR THE LITTLE ONES
Ella Bella Bingo / Ella Bella Bingo 22
Filonek Bezogonek / Pelle No-Tail 22
Kapitan Bimse / Captain Bimse 24
Ollie i przyjaciele / Ollie and Friends 24

ALE KINO! Z PIŁKĄ / ALE KINO! FOOTBALL ZONE
Mój przyjaciel Alexis / My Hero Alexis 25

ZESTAWY FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH – KONKURS / SHORT FILM COLLECTIONS – COMPETITION
Dziwolągi i inne krótkie filmy / Strange Creatures and other shorts 25
Jeszcze nie jesteśmy superbohaterami i inne krótkie filmy / And Yet We Are Not Super Heroes and other shorts 26
Skrzat i lis i inne krótkie filmy / The Tomten and the Fox and other shorts 26
Tysiąc i jedna noc i inne krótkie filmy / The Thousand and One Nights and other shorts 27

SĄSIEDZI – 3 FESTIWALE: POZNAŃ, SCHLINGEL, ZLÍN /
NEIGHBOURS – 3 FESTIVALS: POZNAŃ, SCHLINGEL, ZLÍN
Kłaczek i inne krótkie filmy / Fussel and other shorts 27

ALE KINO! EKO / ALE KINO! ECO
Pod koronami drzew i inne krótkie filmy / Under the Canopy and other shorts 28

DOKUMENTALNE ALE KINO! / DOCUMENTARY ALE KINO!
Moja rodzina to cyrk i inne krótkie filmy / My Family Is a Circus and other shorts 28

WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE / FRINGE EVENTS 30

PROGRAM RAMOWY / FRAMEWORK PROGRAMME 34

INFORMACJE O BILETACH / TICKETS 35

Platynowe Koziołki

Już 29 listopada o godz. 18:00 podczas uroczystego otwarcia Festiwalu Ale Kino! spotkamy się z laureatami Platynowych Koziołków 2020 i z wielką radością wręczymy im tę specjalną nagrodę! A zaraz potem przedstawimy film „Cały świat Romy" w reż. Mischy Kamp, wyprodukowany w studiu BosBros i uhonorowany Platynowymi Koziołkami podczas naszego Festiwalu w 2019 roku.

29.11, 18:00 ONLINE

Platinum Goats

On 29 November 29 at 6:00 p.m., during the opening ceremony of the Ale Kino! Festival, we will meet the laureates of Platinum Goats 2020 and present them with this special award! The award ceremony will be followed by a screening of the winner of Platinum Goats 2019, 'Romy's Salon' directed by Mischa Kamp and produced by the BosBros studio.

Czarny Młyn
Black Mill

Czarny Młyn
Black Mill

Mariusz Palej (Polska 2020) – 102'

Iwo mieszka z mamą i siostrą w niewielkim miasteczku, nad którym krąży złe wspomnienie pożaru w Czarnym Młynie. Jego skutki odczuwają wszyscy, a najbardziej rodzina chłopca. Kiedy mama traci jedyne źródło dochodu, musi szybko znaleźć nową pracę, a Iwo – zająć się młodszą siostrą...

Iwo lives in a small town with his mother and sister. A tragic memory of the fire in the Black Mill casts shadow over the place. The fire has taken its toll on everyone, especially Iwo's parents. When his mother loses the only source of income, she must quickly find a new job, leaving Iwo to take care of his younger sister...

29.11, 18:00 **/ 3.12,** 14:00 **/ 5.12,** 14:00 **/ 6.12,** 14:00

wiek / age – 11+ polska premiera / polish premiere

FILMY PEŁNOMETRAŻOWE – KONKURS /
FEATURE FILMS – COMPETITION

Delfin

Gaspar Scheuer (Argentyna 2019) – 87'

Ogromnym marzeniem Delfina jest dołączenie do dziecięcej orkiestry, której próby odbywają się w sąsiedniej wiosce. Ta podróż i doświadczenie będą miały wpływ nie tylko na niego, ale również na jego ojca.

Delfin's biggest dream is to join the children's orchestra that rehearses in the neighbouring village. His journey and experience will affect not only the boy, but also his father.

30.11, 10:00 **/ 3.12,** 14:00 **/ 5.12,** 14:00

wiek / age – 12+ polska premiera / polish premiere

Fritzi. Przyjaźń bez granic
Fritzi – A Revolutionary Tale

Ralf Kukula, Matthias Bruhn (Belgia, Luksemburg, Niemcy 2019) – 86'

Niemcy Wschodnie, 1989. 12-letnia Fritzi opiekuje się psem Sputnikiem swojej najlepszej przyjaciółki Sophie. Kiedy Sophie nie wraca z wakacji na Węgrzech, Fritzi i Sputnik wyruszają na jej poszukiwania. Ta przygoda doprowadzi ich do demonstracji w Lipsku i pilnie strzeżonej granicy.

East Germany, 1989. Twelve-year-old Fritzi lovingly takes care of her best friend Sophie's dog Sputnik, while Sophie's family is on summer vacation in Hungary. When she doesn't come back, Fritzi and Sputnik set out to find her. The adventures leads Fritzi into the demonstrations in Leipzig and towards the heavily-guarded border.

30.11, 14:00 / **2.12,** 10:00 / **6.12,** 14:00

wiek / age – 10+

FILMY PEŁNOMETRAŻOWE – KONKURS /
FEATURE FILMS – COMPETITION

Klub brzydkich dzieci
The Club of Ugly Children

Jonathan Elbers (Holandia 2019) – 90'

W kraju Paula panuje swoisty reżim, ale mieszkańcom wydaje się, iż żyją w dobrobycie. Pewnego dnia każdy uczeń musi zapozować do fotografii. Dzieci, które zrobią na dobrodzieju państwa największe wrażenie, pojadą na wycieczkę. W dniu rozstrzygnięcia okazuje się, że wygrało pięcioro dzieci uważanych przez rówieśników za najbrzydsze... W tym Paul.

Paul's country is dominated by regime, but its citizens believe they live in prosperity. One day, every student at his school has to pose for a photo. The children who will make the best impression on the president – the state's benefactor – will go on a trip. It turns out that the winners are five students considered by their peers as the ugliest kids in school. And Paul is one of them.

30.11, 14:00 / **3.12,** 10:00 / **5.12,** 10:00

wiek / age – 11+

Mikołaj w każdym z nas
Forgotten Christmas

Andrea Eckerbom (Norwegia 2019) – 72'

W miasteczku, którego mieszkańcy zapominają dosłownie o wszystkim, mieszka Elise. Pewnego zimowego dnia dziewczynka znajduje na strychu dziwny przedmiot i postanawia poznać jego przeznaczenie. Kiedy odkrywa, kto jest jego autorem, wyrusza na poszukiwania.

In a town where everyone forgets literally everything, lives Elise. One winter day, the girl finds a strange object in the attic and decides to learn what it's for. When she discovers who made it, she sets off on a quest.

4.12, 14:00 / **5.12**, 10:00 / **6.12**, 18:00

wiek / age – 6+

FILMY PEŁNOMETRAŻOWE – KONKURS /
FEATURE FILMS – COMPETITION

Mój brat ściga dinozaury
My Brother Chases Dinosaurs

Stefano Cipani (Hiszpania, Włochy 2019) – 101'

Jackowi bardzo zależy na tym, żeby koledzy z nowej szkoły zaakceptowali go i polubili. Ma jednak wstydliwy sekret – brata z zespołem Downa. Chłopiec sądzi, że jeśli prawda wyjdzie na jaw, nikt nie będzie chciał się z nim przyjaźnić. Kłamstwo ma krótkie nogi...

Jack really cares about his new schoolmates. He wants them to accept him and be his friends. However, he has a secret that he is ashamed of – a brother with Down syndrome. The boy is convinced that if anyone finds out, no one will want to be friends with him. But a lie has no legs...

29.11, 10:00 / **1.12**, 10:00 / **4.12**, 14:00

wiek / age – 12+

Podniebni jeźdźcy
Sky Raiders

Lior Chefetz (Izrael 2019) – 102'

Yotam ma obsesję na punkcie latania. Kiedy on i jego koleżanka z klasy imieniem Noa znajdują rzadki zabytkowy samolot, postanawiają przywrócić mu dawną świetność na coroczny pokaz lotniczy. Muszą jednak przy tym współpracować z Morrisem, 80-letnim zrzędliwym samotnikiem, który był kiedyś pilotem.

Yotam is obsessed with flying. When he and his classmate Noa find a rare antique plane, they try to bring it back to life, just in time for the Annual Air Show. But in order to do that they have to team up with Morris, an 80-year-old grumpy loner who used to be a pilot.

1.12, 18:00 / **5.12,** 14:00

wiek / age – 10+ polska premiera / polish premiere

Siostry. Lato naszych supermocy
Sisters – The Summer We Found Our Superpowers

Silje Salomonsen, Arild Østin Ommundsen (Norwegia 2020) – 77'

Billie i Vega wyruszają z tatą na wycieczkę w góry. Nieszczęśliwy traf sprawia, że tata ulega wypadkowi. Dziewczynki, zdane wyłącznie na siebie, muszą szukać pomocy na pobliskiej farmie. Gubią jednak drogę.

Billie and Vega are going on a mountain trip with their dad. In a turn of unfortunate events, their father has an accident. The girls are on their own now and have to seek help at a nearby farm. Unfortunately, they get lost.

30.11, 10:00 / **2.12,** 14:00 / **5.12,** 18:00

wiek / age – 8+ polska premiera / polish premiere

Podniebni jeźdźcy
Sky Raiders

Szczęściara
H Is for Happiness

John Sheedy (Australia 2019) – 96'

12-letnia Candice to niepoprawna optymistka z żywym i nietuzinkowym spojrzeniem na otaczającą ją rzeczywistość. Kiedy w szkole pojawia się nowy uczeń, dziewczynka jest nim zafascynowana. Szybko się zaprzyjaźniają, a Candice postanawia, że musi scalić swoją rozbitą rodzinę.

Twelve-year-old Candice is an incurable optimist with a vivid and unique view of the world around her. When a new student arrives at school, the girl is fascinated by him. They quickly become friends and Candice decides she must reunite her broken family.

2.12, 10:00 **/ 4.12,** 14:00 **/ 5.12,** 10:00

wiek / age – 10+

FILMY PEŁNOMETRAŻOWE – KONKURS /
FEATURE FILMS – COMPETITION

Tarapaty 2
Triple Trouble

Marta Karwowska (Polska 2020) – 81'

W Poznaniu odbywa się uroczyste odsłonięcie zaginionego przed 20 laty obrazu Moneta. Chwilę po rozpoczęciu wystawy obraz zostaje zniszczony. W trakcie oględzin okazuje się, że była to kopia, a oryginał wieczór wcześniej ktoś ukradł. Olek i Julka przy pomocy Feli muszą wytropić złodzieja.

In Poznań, a long-lost Monet painting is officially presented. Shortly after the exhibition is opened, the painting is destroyed. Inspection reveals that the painting was a copy, while the original had been stolen the night before. Olek and Julka, assisted by Fela, must track down the thief.

30.11, 18:00 **/ 3.12,** 10:00 **/ 6.12,** 11:00 **/ 6.12,** 18:00

wiek / age – 10+

Wakacyjni buntownicy
Summer Rebels

Martina Sakova (Czechy, Niemcy, Słowacja 2020) – 92'

Jonas bardzo tęskni za dziadkiem i chciałby spędzić z nim wakacje, lecz jego mama ma inne plany. Chłopiec wymyka się więc z domu, żeby się z nim spotkać. Na miejscu okazuje się, że dziadek stał się zrzędliwy i nie ma ochoty zabrać wnuka na obiecany spływ łódką. Jonas jednak nie daje za wygraną.

Jonas misses his grandfather very much and would like to spend holidays with him, but his mother has different plans. The boy sneaks out to meet his grandpa. When they finally meet, it turns out that grandfather became grumpy and doesn't want to take his grandson on a boat trip, as he had promised. However, Jonas does not give up.

1.12, 14:00 **/ 3.12,** 14:00 **/ 6.12,** 10:00

wiek / age – 10+ **polska premiera / polish premiere**

FILMY PEŁNOMETRAŻOWE – KONKURS /
FEATURE FILMS – COMPETITION

Wszyscy za jednego
The Crossing

Johanne Helgeland (Norwegia 2020) – 90'

Grudzień 1942 roku, Norwegia. Dwoje żydowskich dzieci, Sarah i Daniel, ukrywa się w piwnicy Otta i Gerdy. Żyją w ciągłym strachu, a ich marzeniem jest przedostanie się do dalekiej, neutralnej Szwecji. Kiedy Otto i Gerda odkrywają ich obecność, dziewczynka postanawia im pomóc.

December 1942, Norway. A couple of Jewish children, Sarah and Daniel, are hiding in Otto and Gerda's basement. They live in constant fear, dreaming about running away to the distant, neutral country of Sweden. When Otto and Gerda discover their hiding place, the girl decides to help them.

30.11, 10:00 **/ 4.12,** 14:00 **/ 6.12,** 18:00

wiek / age – 10+

Cały świat Romy
Romy's Salon

Mischa Kamp (Holandia, Niemcy 2019) – 92'

Romy codziennie po szkole spędza czas u babci Stine. Niestety wizyty są trudne. Babcia jest wymagająca i całą uwagę poświęca swojemu salonowi fryzjerskiemu. Wszystko się zmienia, gdy dziewczynka dowiaduje się o jej postępującej chorobie.

Every day after school, Romy has to stay at her grandmother's place. For the girl, those visits are no fun. Her grandma is very strict and busy working in her hairdresser salon. Everything changes when Romy finds out about grandma's progressive disease.

29.11, 18:00

wiek / age – 9+

PLATYNOWE KOZIOŁKI /
PLATINUM GOATS

Konik Świętego Mikołaja
Winky's Horse

Mischa Kamp (Belgia, Holandia 2005) – 90'

Winky przeprowadza się z Chin do Holandii, aby być bliżej ojca. Trudno jej się jednak odnaleźć w nowym otoczeniu i szkole oraz dostosować do nowego życia. Zaprzyjaźnia się z kucykiem z pobliskiej szkoły jazdy konnej. Po tym, jak będzie musiała się z nim rozstać, Winky postanawia poprosić Świętego Mikołaja o własne zwierzę.

Winky moves from China to the Netherlands to be closer to her father. However, it's not easy for the girl to find her place in the new environment and school, and to adapt to her new life. In the process, Winky befriends a pony at a nearby riding school. After she has to part with him, the girl decides to ask Santa Claus for her own animal.

4.12, 18:00 **/ 6.12,** 10:00

wiek / age – 7+

EUROPEJSKA NAGRODA FILMOWA /
EUROPEAN FILM AWARD

Mój brat ściga dinozaury
My Brother Chases Dinosaurs

Stefano Cipani (Hiszpania, Włochy 2019) – 101'

Jackowi bardzo zależy na tym, żeby koledzy z nowej szkoły zaakceptowali go i polubili. Ma jednak wstydliwy sekret – brata z zespołem Downa. Chłopiec sądzi, że jeśli prawda wyjdzie na jaw, nikt nie będzie chciał się z nim przyjaźnić. Kłamstwo ma krótkie nogi...

Jack really cares about his new schoolmates. He wants them to accept him and be his friends. However, he has a secret that he is ashamed of – a brother with Down syndrome. The boy is convinced that if anyone finds out, no one will want to be friends with him. But a lie has no legs...

29.11, 10:00 / 1.12, 10:00 **/ 4.12,** 14:00

wiek / age – 12+

PANORAMA DZIECI /
CHILDREN'S PANORAMA

Fantastyczna podróż Margot i Marguerite
The Fantastic Journey of Margot & Marguerite

Pierre Coré (Francja 2019) – 89'

Margot i Marguerite to rówieśniczki, które wiele łączy, mimo że żyją w dwóch różnych epokach. Kiedy jednak każda z nich wczołguje się do drewnianej skrzyni, nie przeczuwają, że zamienią się miejscami. A że wyglądają identycznie, rodzina i przyjaciele nie zauważą różnicy...

Margot and Marguerite are the same age. They have a lot in common, even though they live in two different eras. However, when they crawl into a wooden chest, neither of them suspects they will switch places. And since they look identical, family and friends will not know the difference...

1.12, 14:00 **/ 3.12,** 18:00

wiek / age – 11+ **polska premiera / polish premiere**

Jackie i Oopjen
Jackie and Oopjen

Annemarie van de Mond (Holandia 2020) – 90'

Kiedy Oopjen – postać z jednego z najbardziej znanych obrazów Rembrandta – ożywa i próbuje odszukać swą zaginioną siostrę, 12-letnia Jackie postanawia jej pomóc. Oopjen poznaje kompletnie nieznany jej świat, a dziewczynka zyskuje prawdziwą przyjaciółkę.

When Oopjen – a character from one of Rembrandt's most famous paintings – comes to life and tries to find her missing sister, 12-year-old Jackie decides to help her. Oopjen discovers a world completely unknown to her, and Jackie wins a true friend.

29.11, 10:00 / **3.12,** 14:00

wiek / age – 10+

Fritzi. Przyjaźń bez granic
Fritzi – A Revolutionary Tale

Ralf Kukula, Matthias Bruhn (Belgia, Luksemburg, Niemcy 2019) – 86'

Niemcy Wschodnie, 1989. 12-letnia Fritzi opiekuje się psem Sputnikiem swojej najlepszej przyjaciółki Sophie. Kiedy Sophie nie wraca z wakacji na Węgrzech, Fritzi i Sputnik wyruszają na jej poszukiwania. Ta przygoda doprowadzi ich do demonstracji w Lipsku i pilnie strzeżonej granicy.

East Germany, 1989. Twelve-year-old Fritzi lovingly takes care of her best friend Sophie's dog Sputnik, while Sophie's family is on summer vacation in Hungary. When she doesn't come back, Fritzi and Sputnik set out to find her. The adventures leads Fritzi into the demonstrations in Leipzig and towards the heavily-guarded border.

30.11, 14:00 / **2.12,** 10:00 / **6.12,** 14:00

wiek / age – 10+

Jackie i Oopjen
Jackie and Oopjen

Gdy Hitler ukradł różowego królika
When Hitler Stole Pink Rabbit

Caroline Link (Niemcy 2019) – 119'

Rok 1933. Kiedy jej ojciec znika, a odpowiedzialny za to wydaje się mężczyzna z plakatów, 9-letnia Anna jest zmuszona zostawić różowego królika i życie, które kochała, i przenieść się do Szwajcarii, a potem Francji. Nie zna tamtejszych języków ani obyczajów, tęskni za bliskimi, a jej rodzina styka się z ksenofobią. Czy dziewczynka odnajdzie się w nowej rzeczywistości?

It's 1933. When her father disappears, and a man from posters appears responsible, 9-year-old Anna is forced to leave her pink rabbit and the life she loved behind and move to Switzerland, and later to France. Anna doesn't know the local languages or customs, she misses her beloved ones, and her family faces xenophobia. Will the girl find her way in this new reality?

29.11, 14:00 / **4.12,** 14:00

wiek / age – 12+ polska premiera / polish premiere

ALE KINO! ALE HISTORIA /
ALE KINO! HISTORY ZONE

Wszyscy za jednego
The Crossing

Johanne Helgeland (Norwegia 2020) – 90'

Grudzień 1942 roku, Norwegia. Dwoje żydowskich dzieci, Sarah i Daniel, ukrywa się w piwnicy Otta i Gerdy. Żyją w ciągłym strachu, a ich marzeniem jest przedostanie się do dalekiej, neutralnej Szwecji. Kiedy Otto i Gerda odkrywają ich obecność, dziewczynka postanawia im pomóc.

December 1942, Norway. A couple of Jewish children, Sarah and Daniel, are hiding in Otto and Gerda's basement. They live in constant fear, dreaming about running away to the distant, neutral country of Sweden. When Otto and Gerda discover their hiding place, the girl decides to help them.

30.11, 10:00 / **4.12,** 14:00 / **6.12,** 18:00

wiek / age – 10+

Konik Świętego Mikołaja
Winky's Horse

Mischa Kamp (Belgia, Holandia 2005) – 90'

Winky przeprowadza się z Chin do Holandii, aby być bliżej ojca. Trudno jej się jednak odnaleźć w nowym otoczeniu i szkole oraz dostosować do nowego życia. Zaprzyjaźnia się z kucykiem z pobliskiej szkoły jazdy konnej. Po tym, jak będzie musiała się z nim rozstać, Winky postanawia poprosić Świętego Mikołaja o własne zwierzę.

Winky moves from China to the Netherlands to be closer to her father. However, it's not easy for the girl to find her place in the new environment and school, and to adapt to her new life. In the process, Winky befriends a pony at a nearby riding school. After she has to part with him, the girl decides to ask Santa Claus for her own animal.

4.12, 18:00 / 6.12, 10:00

wiek / age – 7+

ALE KINO! ALE MIKOŁAJ! /
ALE KINO! HEY SANTA!

Mikołaj w każdym z nas
Forgotten Christmas

Andrea Eckerbom (Norwegia 2019) – 72'

W miasteczku, którego mieszkańcy zapominają dosłownie o wszystkim, mieszka Elise. Pewnego zimowego dnia dziewczynka znajduje na strychu dziwny przedmiot i postanawia poznać jego przeznaczenie. Kiedy odkrywa, kto jest jego autorem, wyrusza na poszukiwania.

In a town where everyone forgets literally everything, lives Elise. One winter day, the girl finds a strange object in the attic and decides to learn what it's for. When she discovers who made it, she sets off on a quest.

4.12, 14:00 / 5.12, 10:00 / 6.12, 18:00

wiek / age – 6+

Ella Bella Bingo

Frank Mosvold, Atle Solberg Blakseth (Norwegia 2020) – 75'

Ella to wesoła i rezolutna dziewczynka, która najbardziej lubi bawić się ze swoim najlepszym przyjacielem Henrym. Kiedy w ich okolicy pojawia się nowy sąsiad, przyjaźń Elli i Henry'ego zostaje wystawiona na próbę.

Ella is a cheerful and resolute girl who likes to play with her best friend Henry. When a new neighbour arrives in their neighborhood, Ella and Henry's friendship is put to the test.

1.12, 18:00 / 4.12, 18:00

wiek / age – 5+

ALE KINO! NAJMŁODSZEGO WIDZA /
ALE KINO! FOR THE LITTLE ONES

Filonek Bezogonek
Pelle No-Tail

Christian Ryltenius (Szwecja 2020) – 67'

Opowieść o niezwykłych przygodach kota imieniem Filonek, który wcześnie stracił ogon. Zbiegiem okoliczności z bezpiecznej wsi Filonek trafia do tajemniczego miasta: nawiąże tu wiele znajomości, ale i będzie musiał się zmierzyć z niejedną przeszkodą. Animacja na podstawie kultowej serii książek autorstwa Gösty Knutssona.

A story of the unusual adventures of a cat named Pelle, who lost his tail as a kitten. As a matter of coincidence, Pelle leaves his safe village and finds himself in a mysterious city, where he will make many acquaintances, but also face some obstacles. Animation based on the iconic series of books by Gösta Knutsson.

29.11, 10:00 / 6.12, 14:00

wiek / age – 5+

Filonek Bezogonek
Pelle No-Tail

Kapitan Bimse
Captain Bimse

Kirsten Skytte, Thomas Borch Nielsen (Dania 2019) – 80'

7-letnia Anna wraz z wyimaginowanym Kapitanem Bimse wyrusza na magiczną przygodę, aby uratować swoją lalkę Sophie.

Seven-year-old Anna and imaginary Captain Bimse fly away on a magical adventure to save her doll, Sophie.

2.12, 14:00 / **4.12,** 14:00

wiek / age – 5+ polska premiera / polish premiere

ALE KINO! NAJMŁODSZEGO WIDZA /
ALE KINO! FOR THE LITTLE ONES

Ollie i przyjaciele
Ollie and Friends

Anton Setola (Belgia 2020) – 28'

Kolorowa i wspaniała zabawa dla najmłodszych widzów! W samym centrum ruchliwego miasta, lecz zapomniany przez ludzi, mieści się mały i spokojny park. Mieszka w nim Ollie wraz z przyjaciółmi: sówką, małym bocianem, żabką i gromadą ptaszków. Wejdź do świata Ollie'ego, ucz się i przeżywaj z nim wiele przygód!

Wonderful, colourful fun for the youngest viewers! In the very centre of a busy city, there is a small and quiet park, forgotten by people. In the park, lives Ollie with his friends: an owl, a small stork, a frog and a flock of birds. Welcome to Ollie's world of learning and amazing adventures!

29.11, 14:00 / **1.12,** 14:00 / **3.12,** 10:00 / **5.12,** 14:00

wiek / age – 4+

Mój przyjaciel Alexis
My Hero Alexis

Alejandro Fernández Almendras (Chile 2019) – 100'

Tito ma 12 lat i talent do gry w piłkę nożną. Pewnego dnia przypadkiem poznaje swojego idola Alexisa Sáncheza. Przyjaźń, jaka się między nimi zawiązuje, sprawia, że Tito odkrywa swoją ścieżkę życia, a Alexis przypomina sobie, dlaczego kocha piłkę.

Tito is 12 years old and a talented football player. One day, he meets his idol – Alexis Sánchez. The friendship that forms between them makes Tito discover his life path, and reminds Alexis about why he loves football.

2.12, 14:00 / **4.12,** 10:00

wiek / age – 11+ polska premiera / polish premiere

Dziwolągi i inne krótkie filmy
Strange Creatures and other shorts

(Argentyna, Belgia, Chile, Francja, Holandia 2019–2020) – 63'

Wszyscy różnimy się od siebie na wiele sposobów, mamy jednak tylko jeden świat i musimy nauczyć się żyć w zgodzie – nie tylko z innymi ludźmi w społeczeństwie, lecz także z otaczającą nas naturą. W zestawie znajduje się filmowa wersja popularnej książki dla dzieci „Dziwolągi".

We are all different in many ways, but we only have one world which we must learn to live in in harmony – not only with other people in the society, but also with the nature around us. The collection comprises a film version of the popular children's book 'Strange Creatures'.

30.11, 14:00 / **3.12,** 10:00

wiek / age – 10+

Jeszcze nie jesteśmy superbohaterami i inne krótkie filmy

And Yet We Are Not Super Heroes and other shorts

(Belgia, Izrael, Korea Południowa, Polska, Rosja, USA 2019–2020) – 55'

Lepiej być dorosłym czy dzieckiem? Czy dorośli są superbohaterami? Historie z różnych stron świata pokazują, w jaki sposób rodzice i opiekunowie wpływają na życie i wewnętrzny świat dzieci, ich marzenia i wizje przyszłości.

Is it better to be an adult or a child? Are adults superheroes? The stories from different parts of the world show how parents and caregivers affect the lives and inner worlds of children, as well as their dreams and their visions of the future.

30.11, 18:00 / **3.12,** 14:00

wiek / age – 8+

ZESTAWY FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH – KONKURS /
SHORT FILM COLLECTIONS – COMPETITION

Skrzat i lis i inne krótkie filmy

The Tomten and the Fox and other shorts

(Australia, Francja, Nepal, Norwegia, Polska, Rosja 2019–2020) – 47'

Nieważne, czy jesteśmy w Nepalu, Australii, czy Norwegii – filmy z tego zestawu udowadniają, że proces poznawania świata i uczenia się – zarówno samodzielności, jak i nawiązywania przyjaźni – jest podobny. Szerokość geograficzna nie ma tu znaczenia.

Whether it's Nepal, Australia or Norway – films in this collection prove that children discover the world and learn how to be independent or make friends in a very similar way, regardless of where they live. Latitude doesn't really matter in this respect.

29.11, 14:00 / **2.12,** 18:00

wiek / age – 6+

Tysiąc i jedna noc i inne krótkie filmy

The Thousand and One Nights and other shorts

(Iran, Norwegia, Turcja, Włochy 2019–2020) – 68'

Bohaterów tego zestawu cechuje godny podziwu upór w dążeniu do spełnienia własnych zamierzeń. Uczą nas oni, że odrobina szaleństwa może pomóc w osiągnięciu sukcesu – nawet gdy nie wszyscy wokół nas rozumieją.

Characters presented in this collection share an admirable persistence in the pursuit of their goals. They teach us that a pinch of craziness can actually be conducive to success – even if some people won't understand you.

1.12, 10:00 / 2.12, 14:00

wiek / age – 12+

Kłaczek i inne krótkie filmy

Fussel and other shorts

(Bułgaria, Czechy, Niemcy, Polska, Słowacja 2019–2020) – 50'

Najnowsze i najlepsze animacje prosto z Czech, Niemiec, Słowacji i Polski, wybrane przez trzy zaprzyjaźnione festiwale filmów dla młodego widza – Schlingel, Zlín i Ale Kino!. Różnorodne historie i wiele emocji!

The latest and the best animations straight from the Czech Republic, Germany, Slovakia and Poland, selected by our friends from three young audience film festivals – Schlingel, Zlín and Ale Kino! A variety of stories and plenty of emotions!

1.12, 10:00 / 6.12, 14:00

wiek / age – 7+

Pod koronami drzew i inne krótkie filmy

Under the Canopy and other shorts

(Francja, Hiszpania, Korea Południowa, Polska 2019–2020) – 38'

Poznawanie świata wszystkimi zmysłami, moczenie stóp w rzece i turlanie się po pachnącej, miękkiej trawie – to kwintesencja dzieciństwa spędzonego na łonie przyrody. Ile możemy z niej czerpać? Niniejszy zestaw to zbiór opowieści o ekologii i więzi człowieka z naturą.

Exploring the world with all your senses, soaking your feet in the river and rolling on the soft, fragrant grass – this is the quintessence of childhood spent in the bosom of nature. How much can we take from it? This collection presents stories about ecology and the bond between human and nature.

2.12, 10:00

wiek / age – 8+

Moja rodzina to cyrk i inne krótkie filmy

My Family Is a Circus and other shorts

(Belgia, Grecja, Izrael, Polska 2019–2020) – 35'

Zestaw filmów, które mają na celu zapoznanie młodych widzów z różnymi formami dokumentalnymi. Znajdzie się tu animowana realizacja o dzieciach w czasach kwarantanny, polsko-izrealski dokument o dzieciach w Strefie Gazy oraz opowieść o rodzinie, której życie toczy się wokół cyrku.

Films selected to introduce young viewers to various documentary forms. Among others, an animated film about children in the times of quarantine, a Polish-Israeli documentary about children in the Gaza Strip and a story about a family whose life revolves around circus.

1.12, 14:00 / **4.12,** 10:00

wiek / age – 12+

Moja rodzina to cyrk
My Family Is a Circus

WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE

FRINGE EVENTS

Ale Kino! Industry / Education Pro online

Celem projektu jest wsparcie rozwoju polskiego kina dla dzieci i młodzieży. Stanowi on platformę debaty, zdobywania wiedzy i wymiany doświadczeń dla polskich twórców oraz ich zagranicznych, przede wszystkim europejskich, partnerów. To jednocześnie rodzaj „pasa startowego" dla przyszłych produkcji filmowych. Udział edukatorów w projekcie służy konfrontacji ich wiedzy i praktyki pedagogicznej z konceptami dzieła filmowego, pochodzącymi ze środowiska kinematograficznego, a zarazem wzbogaca wiedzę nauczycieli o różnych fazach powstawania filmu dla najmłodszych.

The aim of the project is to support the development of Polish cinema for children and young adults. It provides a platform for debate, as well as for sharing knowledge and experience between Polish artists and their foreign – especially European – partners. It is also a kind of "runway" for future film productions. By participating in the project, educators can confront their knowledge and educational practice with the concepts of a film work originating from the cinematographic environment, while learning about the different stages of making a film for children.

2–5.12 ONLINE

Wędrujące Ale Kino! online
Ale Kino! on Tour online

Nie wszyscy młodzi miłośnicy sztuki filmowej mogą przyjechać na odbywający się co roku w Poznaniu Międzynarodowy Festiwal Filmów Młodego Widza Ale Kino!, by zobaczyć najlepsze filmy dla dzieci i młodzieży z całego świata. Co więcej, nie wszystkie dzieci mają w swojej okolicy dostęp do repertuaru wykraczającego poza komercyjne produkcje. Właśnie dlatego powstało Wędrujące Ale Kino! – objazdowa wersja poznańskiego Festiwalu – aby przybliżyć filmowe perełki młodym amatorom dziesiątej Muzy. Tym razem trasę pokonało ono przez Internet.

Not all young film lovers can come to the International Young Audience Film Festival Ale Kino! to watch the best films for children and youth from around the world, as we do every year in Poznań. Moreover, not all children have access to a repertoire that goes beyond commercial productions. That's why Ale Kino! on Tour was created! A touring version of the Poznań Festival, it brings film gems to young amateurs of the Tenth Muse. This time, we took the tour online.

19.10 / **23.10** ONLINE

Wielka Przygoda z Filmem
The Great Film Adventure

Projekcja filmów zrealizowanych w ramach projektu edukacyjno-artystycznego „Wielka Przygoda z Filmem" towarzyszy Festiwalowi od dawna. Od 26 lat zajęcia organizowane w jego ramach umożliwiają młodzieży poznanie podstaw warsztatu, technik i sposobów realizacji filmu, dzięki czemu uczestnicy tych spotkań mogą później kontynuować twórcze działania indywidualnie lub w amatorskich klubach filmowych.

The screenings of films created as part of the educational-artistic project "Great Film Adventure" have been accompanying the Festival for years. It's been 26 years since we've started organising the workshops in order to provide young people with the opportunity to learn the basics of the techniques and methods of filmmaking, enabling young adepts to continue their creative activities individually or in amateur film clubs.

2.12 ONLINE

PROGRAM RAMOWY
FRAMEWORK PROGRAMME

Program ramowy Festiwalu dostępny jest na stronie alekino.com

INFORMACJE O BILETACH
TICKETS

Cena biletu wynosi 10 zł.

Sposób sprzedaży dostępów:
1. Aby zakupić dostęp do filmu, należy utworzyć konto użytkownika na stronie: **alekino.com/myalekino/**.
2. Po rejestracji należy wybrać film z harmonogramu i po przekierowaniu na stronę bilety24.pl dokonać transakcji płatniczej.
3. Dostęp można kupić przed rozpoczęciem danego bloku godzinowego.
4. Liczba dostępów do filmów jest limitowana.
Organizatorzy Festiwalu zastrzegają sobie możliwość zakończenia sprzedaży dostępów w dowolnej chwili.

Uwaga!
Sprzedaż biletów kończy się w momencie startu danego seansu. Przykład: po godzinie 17:00 nie ma możliwości zakupu biletu na seans, który wystartował o godzinie 17:00. Seanse można zacząć oglądać przez cztery godziny po starcie danego bloku godzinowego. Rozpoczęty film można skończyć oglądać nawet po zakończeniu bloku filmowego pod warunkiem, że nie wyłączy się przeglądarki. Ponowne włączenie filmu nie będzie możliwe.

Filmy oglądać można tylko z terytorium Polski.
Bloki reklamowe przed seansami trwają maksymalnie 5 minut. Większość filmów jest dostępna w angielskiej wersji językowej. Listy dialogowe filmów zagranicznych dla widzów do 12 lat czyta lektor. Filmy zagraniczne dla widzów od 12 lat wyświetlane są z polskimi napisami.

English version available for the majority of the films. Subtitles for foreign films for children under the age of 12 years will be voiced over. Foreign films for audiences 12+ will be screened with Polish subtitles.

Regulamin sprzedaży i rezerwacji biletów oraz zasady wstępu na 38. MFFMW Ale Kino! dostępne są na stronie www.alekino.com.

Organizatorzy zastrzegają sobie prawo do zmian w programie.
The Organisers reserve the right to modify the programme.

alekino.com @alekinofestival